

COTECNA
INFORME ANUAL DE ACTIVIDAD

09

COTECNA

PERFIL DE LA EMPRESA

El grupo Cotecna ofrece servicios innovadores, eficaces y fiables en las áreas de inspección gubernamental, escaneo, gestión de riesgos, certificación y verificación. Sus actividades ayudan a facilitar el comercio internacional y transferencias de bienes seguras, rápidas y a bajo costo de bienes entre países.

Cotecna Inspection SA es el líder mundial en contratos gubernamentales de inspección. Fundada hace más de 35 años en Suiza, Cotecna se creó para responder a la demanda de servicios profesionales de inspección en Oriente Medio. Otros contratos posteriores en otras regiones, así como la ampliación de la variedad de servicios ofrecidos permitieron a Cotecna crecer y alcanzar su actual posición de líder del mercado. En la actualidad, Cotecna Inspection SA tiene contratos con 14 gobiernos nacionales.

Cotecna Trade Services SA lleva a cabo actividades de verificación y certificación en varios sectores y ofrece soluciones avanzadas a los importadores y exportadores de todo el mundo. Sus principales campos de especialización comprenden los productos agrícolas, los metales y minerales, los productos químicos y derivados del petróleo, inspecciones marítimas, los equipos industriales, los vehículos y los bienes de consumo.

La capacidad de las empresas de Cotecna de responder a las necesidades de sus clientes a través del mundo se funda en una red mundial de filiales y sucursales que totaliza más de 4.000 empleados y agentes y más de 100 oficinas en 60 países. Laboratorios acreditados garantizan la obtención de resultados verificables y de alta calidad. Cotecna SA, compañía holding, supervisa las operaciones del Grupo, cuya cifra de negocios en 2009 ascendió a 256 millones de francos suizos.

La fuerza de Cotecna reside en su habilidad para evaluar exactamente las necesidades del cliente y proponerle las soluciones personalizadas más avanzadas. Además, el Grupo invierte sumas considerables en investigación y desarrollo y se esmera en establecer relaciones duraderas con sus clientes, socios y proveedores. El trabajo de Cotecna es benéfico para todos, pues, al facilitar el comercio, ayuda a garantizar los ingresos públicos, reducir el fraude, proteger la salud y la seguridad de los consumidores, verificar los precios justos de los bienes y reforzar la confianza entre socios comerciales.

00 CONTENIDO P 2

01 MENSAJE DEL GERENTE GENERAL P 4

02 ESTRATEGIA P 8

03 SERVICIOS INSTITUCIONALES P 10

04 SERVICIOS COMERCIALES P 18

05 RESPONSABILIDAD SOCIAL DE LA EMPRESA P 24

06 PRODUCTOS Y SERVICIOS
GOBIERNO CORPORATIVO
CIFRAS CLAVE
EMPRESAS DEL GRUPO P 28

3
5M

01

MENSAJE DEL GERENTE GENERAL

2
13M
8
6
4
2
12M
8
6
4
2
11M
8
6
4
2
10M
8
6
4
2
9M
8
6
4
2
8M
8
6
4
2
7M
8
6
4
2
6M
8
6
4
2
5M



ROBERT MASSEY

*Gerente General de Cotecna Inspection SA
Gerente General de Cotecna Trade Services SA*



2009

**FUE UN AÑO DE CAMBIOS
PARA COTECNA**

EFFECTIVAMENTE, SE CONCIBIERON Y APLICARON IMPORTANTES MODIFICACIONES DE NUESTRA ESTRUCTURA INTERNA, COLOCANDONOS EN UNA POSICIÓN IDEAL PARA AVANZAR EN LOS PRÓXIMOS AÑOS. NO OBSTANTE, DURANTE ESE PERIODO, SEGUIMOS PRESTANDO SERVICIOS DE ALTA CALIDAD A NUESTROS CLIENTES Y EXPANDIENDO NUESTRAS ACTIVIDADES A NUEVOS CAMPOS.

EL PRESENTE INFORME RESUME LOS PRINCIPALES LOGROS DE 2009

También explica nuestra nueva estructura empresarial, sus fundamentos, y las oportunidades que representa para nuestro crecimiento futuro.

Cotecna sigue siendo una empresa fuerte y financieramente sólida. En momentos de tantos retos financieros y económicos, la decisión del Consejo y de los directivos de Cotecna de financiar la empresa a través de capital propio, y no de endeudamiento, ha demostrado ser sensato y prudente. La cifra de negocios en 2009 alcanzó los 256 millones de francos suizos, lo que representa una pequeña disminución respecto a 2008, debida principalmente al impacto de la crisis financiera mundial en el volumen de exportaciones e importaciones internacionales y a la caída del dólar estadounidense.

A finales de 2009, Cotecna ya había empezado a beneficiarse de los cambios resultantes de la creación de dos entidades independientes: Cotecna Inspection SA y Cotecna Trade Services SA.

Cotecna Inspection SA sigue atendiendo las necesidades de numerosos clientes, en especial gobiernos e instituciones en varios países de África, América, Oriente Medio y Asia. Nuestra preocupación principal es construir relaciones de colaboración a largo plazo con nuestros clientes, prestarles servicios adaptados a sus necesidades, y transferir saber y experiencia. Como empresa líder con más de 35 años de experiencia en la inspección de bienes importados, podemos reivindicar varias "primicias": fuimos la primera empresa en proponer programas de inspección en destino que aceleran el

LA DECISIÓN DE COTECNA DE FINANCIAR LA EMPRESA A TRAVÉS DE ACCIONES, Y NO ENDEUDAMIENTO, HA DEMOSTRADO SER SENSATO Y PRUDENTE.

Los cambios que efectuó Cotecna en 2009 no fueron una reacción a la crisis financiera. Resultan de una decisión proactiva por parte de los directivos de Cotecna para buscar mejoras y modificaciones que pudieran preparar a nuestra empresa a expandirse y responder mejor a las necesidades de nuestros clientes. Aunque tomamos en cuenta la situación externa y basamos nuestras decisiones en un análisis profundo y completo de las tendencias actuales y las hipótesis futuras, los cambios se hicieron a nuestro propio ritmo, dirigidos por lo que consideramos lo mejor para Cotecna a medio y largo plazo.

Se reunió a un equipo de altos directivos de Cotecna para llevar a cabo este análisis estratégico decisivo, conocido en el Grupo como el "Pyramid Project", y se encargó a Boston Consulting Group la labor de asesoría y orientación. En la siguiente sección de este informe se dan más detalles acerca de este proyecto.

proceso de despacho, la primera en utilizar escáneres en dichos programas, como hicimos en Ghana en el año 2000, y, en 2009, la primera en instalar escáneres fijos de 9 MeV y visión doble en los puertos de Apapa y Tincan en Nigeria.

Cotecna Trade Services SA se dedica a desarrollar y comercializar servicios para los clientes comerciales. Nuestros puntos fuertes son la inspección, la prueba y la certificación de materias primas y bienes de consumo. En la actualidad, estamos ampliamente presentes en América, Europa, Oriente Medio y Asia. En lo referente a las materias primas, nuestros principales sectores de actividad son la agricultura, la minería y la metalurgia, en los que registramos un rápido crecimiento. Nuestros servicios destinados a la cadena de suministro de bienes de consumo también están creciendo rápidamente y atienden principalmente los flujos comerciales entre Asia y el resto del mundo.

COTECNA ESTÁ BIEN SITUADA PARA RESPONDER A LAS NECESIDADES FUTURAS DE SUS CLIENTES Y DESARROLLAR SUS PROPIAS COMPETENCIAS, ASÍ COMO SU PERITAJE EN NUMEROSOS CAMPOS.

Ninguno de estos éxitos habría sido posible sin la dedicación y la experiencia del equipo de Cotecna. Somos una empresa de servicios y no un simple proveedor de escáneres y otros equipos y, por lo tanto, nuestra capacidad para brindar los resultados que requieren nuestros clientes depende íntegramente de la calidad de nuestros colaboradores. Afortunadamente, puedo afirmar con toda confianza que contamos con el personal ideal, pues siempre contratamos a los mejores profesionales, a menudo ciudadanos de los muchos países en los que tenemos oficinas, e invertimos mucho en su formación y desarrollo.

LOS SIGUIENTES SON LOS PRINCIPALES VALORES Y PRINCIPIOS QUE GUÍAN NUESTRO TRABAJO EN COTECNA

Proximidad

Nuestro objetivo es colaborar con nuestros clientes y aportarles los servicios que necesiten, donde los necesiten. El profundo conocimiento de nuestros clientes, sus objetivos y sus modos de funcionamiento nos ha permitido desarrollar soluciones específicas para sus respectivas necesidades.

Innovación

Nuestro historial es sólido e incluye, por ejemplo, el uso innovador del escáner de alta potencia para cargas en la inspección en destino. En 2010, lanzaremos nuevos productos y servicios que propondremos a nuestros clientes comerciales e institucionales, tanto existentes como nuevos.

Eficiencia

La valoración de productos y el procesamiento de documentos rápidos y acertados constituyen la esencia de nuestra actividad. Cada vez que una solución tecnológica pueda mejorar nuestra eficiencia, la integramos y la ponemos en práctica. Un buen ejemplo de esto es nuestro nuevo sistema E-dox® de transferencia electrónica de documentos negociables. Cotecna es una de las contadas empresas en el mundo capaces de ofrecer este tipo de servicio. Y si la tecnología no es lo más adecuado, buscamos en nuestro personal y nuestros procesos para encontrar las soluciones y perfeccionar los sistemas con el fin de optimizar el valor añadido.

Cotecna está llegando a una nueva etapa de crecimiento y madurez. Estamos bien posicionados para satisfacer las necesidades futuras de nuestros clientes y desarrollar nuestras propias habilidades y experiencia en diversos campos. En momentos en que la comunidad internacional está saliendo de un periodo de adversidad e inseguridad sin precedentes, Cotecna prevé un periodo de crecimiento y mayores ingresos.

A large pile of yellow corn cobs is being poured into a wooden container. The corn is falling from the top left, creating a dense stream of golden kernels. The container is made of dark wood and is partially filled with the corn. The background is a bright yellow wall.

02

ESTRATEGIA

UNA NUEVA ESTRATEGIA PARA LA PRÓXIMA DÉCADA

EL AÑO 2009 FUE EL 35° ANIVERSARIO DE COTECNA, QUE FUE FUNDADA EN 1974 POR ELIE GEORGES MASSEY Y QUE, DESDE ENTONCES, SE HA FORJADO UNA REPUTACIÓN DE EXCELENCIA Y SERVICIOS EN CAMPOS MUY ESPECIALIZADOS. NUESTRO COMPROMISO DE EFICIENCIA, FIABILIDAD E INNOVACIÓN NOS HA VALIDO LLEGAR A SER UNA DE LAS EMPRESAS MÁS IMPORTANTES EN DIVERSOS SECTORES Y EL LÍDER DEL MERCADO EN SERVICIOS DE INSPECCIÓN PARA CLIENTES INSTITUCIONALES.

Como es normal en la vida de cualquier empresa boyante, Cotecna ha crecido y evolucionado. De ser una empresa familiar fundada para responder a las necesidades de las inspecciones gubernamentales en Oriente Medio, nos expandimos para ofrecer estos mismos servicios en otros países. A través de un proceso de constante innovación, ampliamos nuestra oferta para incluir la inspección previa a la expedición y la inspección en destino, en la que incorporamos el uso de tecnologías de escaneo y soluciones de gestión de riesgos.

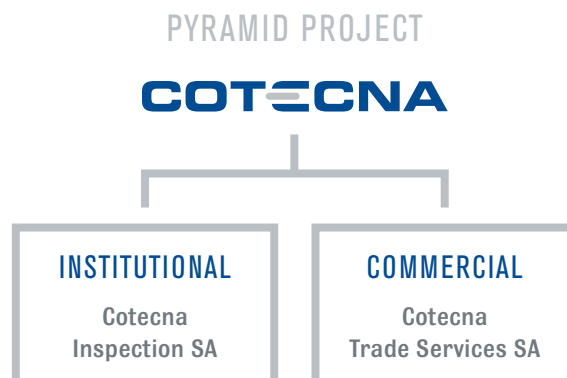
Más recientemente hemos ampliado nuestra oferta y nuestra base de clientes para incluir empresas privadas (proveedores y fabricantes de diversas industrias, en particular de materias primas y bienes de consumo) a las que ofrecemos servicios especializados de inspección, análisis de laboratorio, y apoyo a la financiación del comercio.

Hasta ahora, todo ese crecimiento ha sido orgánico, es decir que cada oportunidad de negocio se estudiaba y se presupuestaba detenidamente, tomándose todas las decisiones tras un análisis serio y completo. El mismo buen sentido comercial, la misma comprensión de los mercados y el mismo enfoque financiero prudente que sustentaron el éxito de nuestras operaciones comerciales de los primeros años garantizaron la sostenibilidad de las iniciativas posteriores.

No obstante, en 2009, se consideró que era el momento adecuado para reexaminar más profundamente la empresa en su totalidad y, en particular, en qué medida se podía modificar su estructura para optimizar la capacidad de crecimiento de la sociedad y aprovechar nuevas oportunidades en el futuro.

Teniendo esto en mente, se creó el “Pyramid Project” por iniciativa del Gerente general Robert Massey, quien propuso a Boston Consulting Group trabajar con los directivos y el personal de Cotecna y asesorarles en esta tarea.

Dicho proyecto condujo a organizar bajo la holding Cotecna SA dos actividades distintas: Cotecna Inspection SA y Cotecna Trade Services SA, que se dedican a las actividades institucionales y comerciales respectivamente. La estructura corporativa resultante se presenta en el recuadro. Estamos seguros de que esta es la estructura ideal para afrontar los próximos años y de que nos aportará resultados óptimos para nuestros clientes y socios comerciales y financieros, así como para las propias empresas.





FRAGILE

7.8 KGS

9.15 KGS

03

**SERVICIOS
INSTITUCIONALES**



FRAGILE

PRESENTACIÓN GENERAL Y MAYORES LOGROS EN 2009

NUESTRAS ACTIVIDADES CON CLIENTES INSTITUCIONALES

Cotecna tiene una larga historia de colaboración con clientes institucionales, principalmente gobiernos.

Nuestros servicios ayudan a facilitar el comercio internacional, lo que beneficia a gobiernos, consumidores, importadores y exportadores:

- Facilitamos el comercio suministrando soluciones informatizadas de alta tecnología que evitan la congestión en puertos y puestos fronterizos y ahorran costes
- Los controles aduaneros eficaces garantizan ingresos a los países al disminuir las ocasiones de fraude, evasión fiscal y discriminación de precios. También es posible detectar e impedir sobrefacturaciones y subfacturaciones
- Los servicios de gestión de riesgos ayudan a determinar el mejor tipo de intervención para cada transacción en función del tipo de mercancía que hay que inspeccionar, lo que resulta en una mejor seguridad, ya que el tiempo y la energía se concentran en las mercancías que representan el mayor riesgo y en detectar productos peligrosos, prohibidos o restringidos
- Se protege la salud y la seguridad de los consumidores gracias a las verificaciones de conformidad que garantizan el respeto de las normas por las mercancías
- Los fabricantes de productos de exportación y los importadores locales pueden tener la seguridad de que las comparaciones entre los productos son justas porque se aplican criterios objetivos a su evaluación y certificación

Proponiéndole la combinación personalizada idónea de sus diferentes servicios, Cotecna aporta a cada uno de sus clientes institucionales las soluciones más adaptadas.

Nuestros servicios incluyen:

- Inspección en destino (ID)
- Inspección pre-embarque (PSI)
- Gestión de riesgos
- Servicios de escaneo
- Valoración y clasificación
- Monitoreo de tránsito aduanero
- Verificación de conformidad (VdC)
- Soluciones de seguridad de la cadena de suministro

Todos estos servicios se detallan en la página 29 del presente informe y en nuestro sitio web: www.cotecna.com.

¿POR QUÉ COTECNA?

Muy sencillamente porque somos una de las empresas líderes en el mundo en inspección, seguridad y evaluación de conformidad de las transacciones comerciales. En los últimos 35 años, hemos trabajado con un total de 35 gobiernos nacionales y, en la actualidad, tenemos contratos con 14 países de África, Asia, América y Oriente Medio.

PRESENTACIÓN GENERAL Y MAYORES LOGROS EN 2009

COTECNA ORGANIZA LA GESTIÓN DE SUS CONTRATOS INSTITUCIONALES POR GRUPOS REGIONALES. CONTAMOS CON UNA VASTA EXPERIENCIA Y CON GRAN CANTIDAD DE CONTRATOS GUBERNAMENTALES EN ÁFRICA.

ÁFRICA

NIGERIA

Servicios prestados

Programa de inspección en destino desde 2006 que incluye escáneres, gestión de riesgos y servicios de valoración. La inversión general de Cotecna en Nigeria ha superado hasta la fecha los 100 millones de dólares estadounidenses e incluye la construcción, la instalación y la operación de dos estaciones de escáneres fijos, la implementación de siete escáneres móviles de contenedores en varios puertos y de dos escáneres de paletas en aeropuertos. La empresa también ha brindado entrenamiento y formación a unos 530 agentes aduaneros y 500 funcionarios nigerianos, así como a otros proveedores de servicios de escáneres. Por otro lado, más de 400 partes interesadas se han beneficiado de este tipo de asistencia.

Hechos destacados en 2009

En julio de 2009, la Asociación de Fabricantes de Nigeria invitó a la empresa a participar en su Junta General anual en reconocimiento del papel que desempeña Cotecna Destination Inspection Limited (CDIL) en la facilitación del comercio. Altos funcionarios del gobierno y grandes industriales asistieron a este acto que elogió el trabajo de CDIL.

En septiembre de 2009, CDIL fue galardonada con el premio "Foremost Service Provider" que otorga la Maritime Reporters' Association (MARAN) de Nigeria.

Cotecna está construyendo dos escáneres fijos en los puertos de Apapa y Tincan. Estos escáneres de 9 MeV y visión doble son los más potentes existentes en un programa de inspección de importaciones y se prevé estarán operacionales a principios de 2010.

En octubre de 2009, CDIL anunció su compromiso de colaborar con el Consejo para la Regulación del Transporte de Flete de Nigeria (CRFFN) con el fin de ayudarlo en sus esfuerzos para reforzar las reformas portuarias del país.

Cotecna cuenta con una larga y amplia presencia en Nigeria, por lo que considera importante cumplir un papel activo y positivo en la comunidad. Puede encontrar más información sobre estas actividades, incluida la renovación de la biblioteca del King's College, en la sección sobre responsabilidad social del presente informe.



CDIL recibe el premio MARAN

GHANA

Servicios prestados

Cotecna realiza desde el año 2000 inspecciones en destino con escáneres, gestión de riesgos y servicios de valoración para facilitar el comercio legal en los puertos de Tema y Takoradi. Gateway Services Ltd (GSL), la filial ghanesa de Cotecna, verifica las importaciones analizando precios y clasificando debidamente los códigos arancelarios de las importaciones que ingresan en el país.

Hechos destacados en 2009

En mayo de 2009, GSL encargó un nuevo complejo de oficinas en el puerto de Tema. En este recinto trabajan ahora funcionarios aduaneros y de la autoridad portuaria de Ghana (Ghana Ports and Harbours Authority, GPHA), así como personal de GSL, y está situado en el sitio del escáner fijo de rayos X.

Hechos destacados en 2009

Certificación de empresas de ingeniería civil y construcción: el contrato para la “certificación de empresas de ingeniería civil y construcción” que se firmó en noviembre de 2008 con el Ministerio de Obras Públicas de la República de Angola entró en vigor el 1 de enero de 2009.

Los servicios abarcan: 1) La creación de una base de datos de las empresas de ingeniería civil y construcción contratadas por el gobierno. 2) La certificación de empresas de ingeniería civil y construcción, con exclusión de las que no reúnen los requisitos para responder a licitaciones para la construcción de obras públicas.

La licencia de inspección pre-embarque de Cotecna se renovó para 2010.

TISCAN OFRECE PROCESOS COMPLETAMENTE ELECTRÓNICOS A IMPORTADORES Y AGENTES DE DESPACHO POR MEDIO DE UN SISTEMA ELECTRÓNICO MUY SEGURO.

ANGOLA

Servicios prestados

Cotecna está activa en Angola desde 2001 y, desde octubre de 2006, lleva a cabo la inspección pre-embarque en las oficinas de Luanda y las provincias de Cabinda, Lobito y Santa Clara.

Cotecna abrió una oficina de expedición en Porto (Portugal) debido a los elevados volúmenes de exportación que salen de Portugal hacia Angola.

Cotecna también tiene un contrato independiente con las autoridades angoleñas para un sistema informatizado de gestión de riesgos que utiliza modelos econométricos para definir los criterios para evaluar el nivel de riesgo de las transacciones comerciales.

TANZANIA

Servicios prestados

Cotecna y Tiscan, la filial de Cotecna en Tanzania, trabajan desde el 1 de enero de 2004 con el gobierno de la República Unida de Tanzania en una iniciativa de modernización que consiste en desarrollar e implementar un programa de inspección en destino que incluye gestión de riesgos, servicios de escáneres y procesamiento de declaraciones de importación previo a la llegada.

Hechos destacados en 2009

En mayo de 2009, Tiscan implantó procesos completamente electrónicos con los importadores y agentes de despacho, lo que permite a los clientes controlar todas las etapas del proceso de despacho de aduana a través del correo electrónico e Internet gracias a un sistema de conexión de gran seguridad.

Ya no son necesarios los documentos impresos, incluidos los informes finales de evaluación de Cotecna, lo que evita a los importadores y agentes de despacho de aduana tener que presentarse en los locales de Tiscan. Este gran paso de modernización contó con la aprobación oficial de la Aduana de Tanzania y representa un logro importante a favor de la facilitación del comercio.

En Tanzania, las actividades de responsabilidad social de Cotecna representan, entre otras ayudas, una contribución sustancial a la remodelación de una clínica de mamografía y, por tercer año consecutivo, la donación de material escolar y uniformes a orfanatos. Para más información a este respecto, consultar la sección sobre responsabilidad social del presente informe.

BURKINA FASO

Servicios prestados

Desde 2004, las actividades de Cotecna en Burkina Faso son la inspección pre-embarque y los programas de inspección en destino.

Hechos destacados en 2009

Se renovaron ambos contratos y, desde octubre de 2009, todos los datos de Cotecna tienen una conexión electrónica directa con los de la aduana. Por lo tanto, todas las declaraciones deben contar con el certificado de Cotecna para que la aduana de Burkina Faso autorice la importación.

Cotecna ganó una licitación internacional para la privatización parcial (51%) del control técnico de vehículos (Centre de Contrôle des Véhicules Automobiles – CCVA).

Como empresa bien establecida en Burkina Faso, Cotecna participa en la vida de la comunidad local. Para más información sobre eventos y donaciones, consultar la sección sobre responsabilidad social del presente informe.



Nuevo escáner reubicable 6 MeV, Lomé, Togo

SENEGAL

Servicios prestados

Cotecna presta servicios de inspección pre-embarque desde 2001. En 2003, se añadieron los servicios de inspección en destino, escáneres móviles y un sistema informatizado de gestión de riesgos. En 2007, Cotecna ganó una licitación para suministrar más escáneres y servicios de seguimiento electrónico (seguimiento por GPS de camiones y contenedores).

Hechos destacados en 2009

Se finalizó la construcción de tres unidades de escaners reubicables en el puerto de Dakar y se instalaron unidades de seguimiento entre Dakar y cuatro puestos fronterizos, que empezaron a funcionar en diciembre de 2009.

ORIENTE MEDIO

YEMEN

Servicios prestados

En 2006, la República de Yemen designó a Cotecna para asesorarle en la instalación y explotación de ocho escáneres móviles. Por otro lado, Cotecna empezó a dar formación en análisis de imágenes en 2007.

Hechos destacados en 2009

En 2009, Cotecna firmó un contrato para un programa dos años renovable de verificación de cumplimiento de normas con la Organización de Normalización, Metrología y Control de Calidad de Yemen (YSMO).

Cotecna cubre las siguientes categorías de productos:

- Alimentos: todo tipo de productos, bebidas y comida preparada, con excepción de productos prohibidos
- Barras de acero para hormigón armado
- Madera para construcción

TOGO

Servicios prestados

Cotecna gestiona en Togo un programa de inspección pre-embarque desde 1994 y lo adapta sin cesar para promover los esfuerzos de modernización de la aduana togolesa. Los servicios prestados incluyen la valoración y clasificación de mercancías para calcular el valor en aduana, la implantación de un sistema de gestión de riesgos para aduana y los servicios de escáneres móviles de rayos X.

Hechos destacados en 2009

En marzo de 2009, se renovó el contrato de Cotecna con el gobierno de Togo hasta el 31 de diciembre de 2015.

La inauguración de un escáner de reubicable de 6 MeV de nueva generación en el puerto de Lomé tuvo lugar en noviembre de 2009. Este escáner, instalado y explotado por Cotecna, responde a las demandas de seguridad en la inspección, puede detectar materiales radioactivos y distinguir sustancias orgánicas e inorgánicas.

EN NOVIEMBRE DE 2009, COTECNA INAUGURA UN ESCÁNER NUEVA GENERACIÓN 6MEV REUBICABLE, EN EL PUERTO DE LOMÉ.

REPÚBLICA DEL CONGO

Servicios prestados

Cotecna está presente en este país desde 2006, tras ganar una licitación internacional para un contrato de inspección pre-embarque.

Hechos destacados en 2009

En junio de 2009, Cotecna firmó una cláusula adicional para la extensión por cuatro años del contrato de inspección pre-embarque inicial, incluyendo un programa de gestión de riesgos y el mantenimiento y explotación de un escáner móvil de contenedores en el puerto de Pointe Noire. El contrato también incluye un VSAT para la transmisión de datos, voz e imágenes por satélite, así como la valoración y clasificación de las mercancías importadas. El escáner móvil comenzará a funcionar en el primer trimestre de 2010.

En los países de origen, Cotecna lleva a cabo inspecciones, muestreos y pruebas de laboratorio de los productos antes de su expedición a Yemen y emite los certificados de conformidad obligatorios para su importación en Yemen.

Cotecna también brinda a la YSMO asistencia técnica y servicios de marketing y formación.

AMÉRICA CENTRAL

GUATEMALA Y HONDURAS

Servicios prestados

Formación en seguridad portuaria aduanera.

Hechos destacados en 2009

Entre febrero y mayo de 2009, el equipo de seguridad de la cadena de suministro de Cotecna organizó cursos de formación en seguridad portuaria aduanera y ejercicios avanzados de simulación de gestión de crisis en respaldo de un programa de formación impulsado por la Organización de Estados Americanos (OEA) en 5 grandes puertos de Honduras y Guatemala.

Esta formación se llevó a cabo en Roatán, Puerto Castilla y Puerto Cortés en Honduras y en Puerto Santo Tomás de Castilla y Puerto Quetzal en Guatemala. Las actividades principales de estos puertos variaban considerablemente, desde el tránsito de cruceros turísticos hasta la manipulación de carga en contenedores o a granel. La formación aduanera se completó con un ejercicio avanzado que de simulación de gestión de crisis para la comunidad portuaria de los puertos hondureños de Roatán y Puerto Cortés y el puerto guatemalteco de Santo Tomás de Castilla.

EUROPA

Servicios prestados

En marzo de 2009, Cotecna se hizo socio del proyecto CREATIF.

El objetivo de este proyecto de la Comisión Europea que durará 30 meses es crear una red de instalaciones de prueba para productos y servicios relacionados con la seguridad en toda la Unión Europea. El proyecto reúne a laboratorios de prueba, usuarios de tecnología y responsables de decisiones.

Los talleres organizados entre las diferentes partes interesadas tratan temas como la certificación y pruebas de equipos de detección de sustancias químicas, biológicas, radiológicas, nucleares y explosivas. También se examinarán los actuales protocolos de prueba y las respectivas normas para proponer su armonización en toda la Unión Europea.

Hechos destacados en 2009

Cotecna dirige el marco de trabajo "Pruebas operativas y factores humanos" que incluye el desarrollo de modelos de situación y de una metrología de eficacia. También es responsable del marco de trabajo "Aspectos futuros de las pruebas" que incluye la creación de un modelo comercial y una hoja de ruta para el desarrollo futuro de la red CREATIF.

La intención es que CREATIF siga funcionando como red de pruebas y certificación en la Unión Europea al terminarse el proyecto.



ARMENIA

Servicios prestados

En el marco del programa de Asistencia para el Control de Exportaciones y Seguridad Fronteriza Conexa (EXBS) de Estados Unidos, se encargó a Cotecna la formación de los aduaneros armenios en análisis de imágenes de escáneres de rayos X.

Hechos destacados en 2009

Los cursos de formación tuvieron lugar en octubre de 2009 en dos puestos fronterizos, el de Meghri en la frontera con Irán y el de Bagrateshen en la frontera con Georgia. El objetivo era ayudar a los funcionarios a detectar el tráfico ilegal y el contrabando e impedir la expedición de productos peligrosos y tecnologías controladas. Los cursos se adaptaron a los requisitos de seguridad específicos del gobierno armenio brindando una inspección de seguridad mejorada. La formación práctica incluyó el examen no intrusivo del contenido de contenedores importados en Armenia, procedimientos de seguridad y escaneo, la familiarización con las imágenes, la identificación de ciertos objetos y la manipulación de imágenes.

Los analistas de imágenes debían identificar y examinar debidamente el contenido de los contenedores en los monitores y comparar las imágenes con las declaraciones. Para obtener la certificación, era necesario dominar al 100% el tema. Los cursos incluían presentaciones y ejercicios prácticos en un escáner de rayos X de contenedores.



Escáner de contenedores de rayos X

COTECNA SE HIZO SOCIO DEL PROYECTO CREATIF CUYO OBJETIVO ES ESTABLECER UNA RED EUROPA DE CENTROS DE PRUEBA PARA PRODUCTOS Y SERVICIOS RELACIONADOS CON LA SEGURIDAD.



04

SERVICIOS
COMERCIALES

PRESENTACIÓN GENERAL Y MAYORES LOGROS EN 2009

NUESTROS SERVICIOS COMERCIALES

Cotecna inspecciona, prueba y certifica mercancías en todas las etapas de la cadena de valor, y puede hacerlo en cualquier parte del mundo.

Nuestros principales campos de actuación son:

- Agricultura
- Metales y minerales
- Productos químicos y derivados del petróleo
- Inspecciones marítimas
- Equipos industriales
- Vehículos
- Bienes de consumo

Como nuestros servicios atienden todos los puntos de la cadena de valor, los beneficios también son muy amplios, pudiendo contribuir al bienestar de las personas y las empresas de maneras muy variadas, por ejemplo:

- La menor cantidad de mercancías dañadas o defectuosas hace que los clientes estén contentos y preserva la reputación de importadores y productores
- Los gobiernos pueden confiar en la protección de la salud y la seguridad de sus ciudadanos porque las mercancías cumplen con las normas acordadas

- La inspección de los equipos industriales contribuye a que los entornos laborales sean más seguros para los empleados
- Las instituciones financieras y los inversores pueden confiar en la protección de sus intereses

La vasta experiencia de Cotecna en servicios comerciales y el profundo conocimiento de los sectores en que nos especializamos nos han permitido ofrecer mucho más que tan solo soluciones estándares. Escuchando las opiniones de nuestros clientes y trabajando con ellos para definir sus necesidades y deseos, hemos logrado crear y comercializar servicios innovadores que ahorran tiempo y dinero para el mayor beneficio de todas las partes involucradas.

Para más información sobre los servicios que ofrecemos, consultar la sexta parte de este informe.

PRESENTACIÓN GENERAL Y MAYORES LOGROS EN 2009

INNOVACIÓN

LANZAMIENTO DE E-DOX® : UNA NUEVA DIMENSIÓN DE VELOCIDAD Y SEGURIDAD EN LA TRANSFERENCIA DE DOCUMENTOS

Cotecna ha lanzado el sistema E-Dox®, con el que se producen e transmiten documentos electrónicos, cumpliendo con los requisitos de la eUCP600. Antes, se solía enviar los certificados impresos mediante servicios de mensajería especiales, un método lento y costoso que implicaba el riesgo de pérdida de los documentos. Ahora, E-Dox® es una alternativa rápida y segura, sin costes para los clientes.

Principales características del sistema:

- Las firmas son electrónicas
- Se usa la tecnología de cifrado más avanzada
- Conformidad total con la eUCP 600
- Manipulación y difusión sencillas
- Facilidad de autenticación: desde cualquier sitio y en todo momento

Cotecna es una de las pocas empresas en el mundo capaces de ofrecer este tipo de servicio.

Cotecna optó rápidamente por esta solución para sus clientes, lanzando el programa en agosto de 2009, pocas semanas después de la adopción oficial por las Naciones Unidas de la última versión de las Reglas y Usos Uniformes para Créditos Documentarios (UCP 600).

SERVICIOS EN LÍNEA DE INSPECCIÓN DE BIENES DE CONSUMO

La División Comercial de Cotecna ha lanzado un sitio web BtoB que ofrece inspecciones y auditorías de calidad en línea para responder a las preocupaciones de los compradores de bienes de consumo en Asia, en especial en China, Tailandia, Vietnam, India, Bangladesh y Pakistán.

Esta es una forma inteligente y económica para los compradores de comprobar que el estado real de las mercancías coincida con sus expectativas y normas. El comprador solo tiene que darse de alta en el sitio web y solicitar una inspección, la cual llevará entre uno y dos días, y que el comprador puede seguir en línea. El objetivo de este sitio es dirigirse a una nueva categoría de clientes para expandir las operaciones comerciales de Cotecna en el mundo.



Laboratorio Cotecna, San Lorenzo, Argentina

LABORATORIOS

Los servicios de inspección y certificación de Cotecna recurren a laboratorios eficientes y fiables.

El uso de nuestros propios laboratorios o de laboratorios acreditados independientes con los que mantenemos relaciones privilegiadas permite a Cotecna ofrecer toda una serie de servicios:

- Suministro de informes independientes sobre la composición de las mercancías
- Validación de muestras en conformidad con diversas normas nacionales e internacionales
- Análisis de productos alimenticios para detectar aditivos ilegales o indeseables
- Análisis físico y químico

Cotecna tiene un programa en curso y realiza inversiones sustanciales para asegurarse de que los laboratorios que utiliza cumplan con las normas, por ejemplo las de la GAFTA y la FOSFA para productos agrícolas. Por consiguiente, contamos con una red de laboratorios certificados en América, Medio Oriente, Asia, Europa y Asia.

ARGENTINA : ISO 17025

En diciembre de 2008, el Organismo de Acreditación de Argentina otorgó a Cotecna Argentina la certificación ISO 17025 para su laboratorio en San Lorenzo, en la provincia de Santa Fe. La norma ISO/IEC 17025 certifica los laboratorios por su competencia para realizar pruebas y calibraciones, incluidos muestreos.



Cotecna inspecciona y analiza cereales, legumbres, arroz, etc.

Esta norma contempla las pruebas y calibraciones realizadas con métodos estándares, no estándares y de laboratorio. El laboratorio de San Lorenzo de Cotecna también es reconocido por el Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agropecuaria de Argentina (SENASA) y es miembro de la GAFTA y la FOSFA. La principal actividad de Cotecna Inspección Argentina es el análisis de piensos, oleaginosas y cereales.

TAILANDIA : GAFTA

Cotecna Tailandia, que ya se encontraba en el Registro de la GAFTA de analistas aprobados para las pruebas de granos, obtuvo la acreditación para análisis de piensos.

Los laboratorios que analizan y emiten certificados sobre la calidad de granos, piensos, legumbres y arroz con arreglo a los términos y condiciones contractuales de la GAFTA deben ser aprobados para figurar en el Registro de Analistas de esta asociación. Tras su aprobación, los laboratorios de análisis deben seguir demostrando su competencia realizando dos pruebas del anillo al año.

COTECNA CUENTA CON SUS PROPIOS LABORATORIOS DE PRUEBA DE MERCANCÍAS ACREDITADOS EN ESTADOS UNIDOS, BRASIL, ARGENTINA, URUGUAY, RUSIA, UCRANIA, EGIPTO, TAILANDIA Y INDIA. SE ESTÁN CREANDO OTROS LABORATORIOS EN LOS SECTORES DE GRANOS, MINERALES Y BIENES DE CONSUMO EN ASIA CENTRAL Y ORIENTAL.

PRESENTACIÓN GENERAL Y MAYORES LOGROS EN 2009

AMÉRICA

COLOMBIA

En octubre de 2009, Cotecna Certificadora Services Ltda., Colombia, se convirtió en la primera empresa acreditada por el ONAC como organismo de certificación de sistemas de gestión de seguridad de los alimentos (ISO 22000) y seguridad de la información (ISO 27000). Cotecna recibió también la certificación ISO 17021 del Organismo Nacional de Acreditación de Colombia (ONAC).

Esta certificación ISO 17021 permite a Cotecna certificar los siguientes sistemas de gestión:

- Sistemas de Gestión de Seguridad de la Información (ISO 27001:2005)
- Sistemas de Gestión de Seguridad de los Alimentos (ISO 22000:2005)
- Sistemas de Gestión de Seguridad y Salud Ocupacional (OHSAS 18001)

Por otro lado, el ONAC confirmó una vez más las acreditaciones de Cotecna para el procedimiento ISO 9001:2008 y la norma NTCGP 1000:2004 relativos a la gestión de calidad y sistemas del sector público.

La NTCGP 1000 es la norma colombiana para el sistema de gestión de calidad del sector público, basada en la norma ISO 9001.

En octubre de 2009, Cotecna Colombia firmó un acuerdo con el Consorcio Alianza Turística de Colombia para certificar la competencia de 50 guías turísticos en las ciudades de Bogotá, Cartagena y Santa Marta. El método desarrollado por Cotecna se basa en las directrices publicadas por la Unidad Sectorial de Normalización para el Subsector de Guías de Turismo (USNGT). Cotecna examina la documentación de los guías y los evalúa sobre el terreno, ejercitando su labro en los diferentes museos y lugares históricos y turísticos de las ciudades.

También en octubre, Cotecna certificó la Contraloría de Cundinamarca, un organismo independiente especializado en la vigilancia y la investigación de la gestión de recursos públicos en entidades estatales.

BRASIL

En 2009, el CESB (Comité Estratégico Soja Brasil), entidad sin fines de lucro dedicada a las estrategias para el cultivo nacional de la soja, lanzó el llamado "Desafío Nacional de Máxima Productividad", cuyo objetivo es incrementar la productividad de la soja y promover las más avanzadas tecnologías de producción en todo el país.

Los productores de soja brasileños podían inscribirse hasta mediados de diciembre de 2009 para participar en este desafío. El proyecto consiste en delimitar un área de un máximo de 10 hectáreas y plantar en ella cualquier variedad de soja utilizando alguno de los tratamientos aprobados que se considere necesario. En el periodo de cosecha, normalmente entre marzo y abril, los productores comunicarán su productividad estimada al CESB.

La filial brasileña de Cotecna fue contratada para auditar todas las producciones de más de 5.400 kg por hectárea. Las auditorías incluirán las cosechas y comprobarán que los participantes hayan respetado todas las reglas.

ÁFRICA

ARGELIA

A comienzos de 2009, el Banco de Argelia informó a los importadores argelinos que todas las mercancías importadas debían someterse a una inspección previa a la expedición en sus respectivos países de origen realizada por terceros supervisores. Los resultados de la inspección deben figurar en un certificado de conformidad (Certificado de Control de Calidad) exigido a la vez para el despacho de aduana y la negociación de los documentos de expedición. Desde el 15 de marzo de 2009, estos certificados son obligatorios. Cotecna proporciona los certificados de control de calidad a toda empresa que desee exportar a Argelia, lo que permite a los exportadores cumplir las reglas y los requisitos de documentación de este país de forma rápida y eficaz.

ORIENTE MEDIO

DUBÁI

En mayo de 2009, Cotecna Inspection Dubai (Emiratos Árabes Unidos) fue acreditada como organismo de inspección de Tipo A (independiente) según la norma ISO/IEC 17020 por el Sistema de Acreditación Nacional de los Emiratos (ENAS, por sus siglas en inglés), parte de la Autoridad de Normalización y Metrología de los Emiratos (ESMA).

La norma ISO/IEC 17020 proporciona los criterios generales de funcionamiento de diversos tipos de organismos de inspección y requiere un elevado nivel de profesionalismo a través de personal cualificado y procedimientos bien administrados. Su aplicación constituye una garantía de calidad técnicamente específica, de fiabilidad, consistencia, precisión, eficacia y, por encima de todo, aporta valor a nuestros clientes. Estos criterios abarcan aspectos como las competencias técnicas y cualificaciones del personal, los métodos y procedimientos de inspección, así como la gestión de instalaciones, equipos, muestras, informes y subcontratistas.

ASIA

COREA

El 15 de diciembre de 2009, Cotecna Inspection Korea fue acreditada por el Ministerio de Agricultura, Transporte y Asuntos Marítimos de Corea (MLTM) y la Korean Tally Survey Association (KTSA) para realizar inspecciones en todos los puertos coreanos.

La aprobación se otorgó gracias a que los inspectores y los empleados de Cotecna superaron exitosamente los exámenes de cualificación.

FILIPINAS

El 16 de noviembre de 2009, Cotecna recibió la acreditación del Committee for Accreditation of Cargo Surveying Companies (CACSC) para ser supervisor de las cargas a granel y heterogéneas que ingresen en Filipinas. Cotecna es la primera empresa en cumplir con los requisitos del gobierno de Filipinas establecidos en la Orden Administrativa 243-A, que estipula que, a partir del 4 de enero de 2010, todas las cargas a granel y heterogéneas que entren en el país deben ser inspeccionadas por empresas supervisoras autorizadas en su puerto de origen.

INDONESIA

A finales de 2009, KSO SCISI de Indonesia designó oficialmente a Cotecna para efectuar la inspección de los cargamentos de residuos sin peligro y no tóxicos enviados a Indonesia para ser reciclados. La Dirección General de Comercio Internacional del Ministerio de Comercio de la República de Indonesia designó a KSO Sucofindo-Surveyor Indonesia (KSO SCISI) para gestionar la verificación de las principales importaciones del país.



05

**RESPONSABILIDAD
SOCIAL DE
LA EMPRESA**

RESPONSABILIDAD SOCIAL DE LA EMPRESA

UNO DE LOS VALORES CENTRALES DE COTECNA ES LA PROXIMIDAD

Aspiramos a estar cerca de nuestros clientes y sus necesidades comerciales para poder ofrecerles el mejor servicio posible. De igual manera, deseamos participar en la vida de las comunidades de los lugares en que tenemos actividades. Así lo hacemos porque lo consideramos importa y de buen sentido comercial, ya que las comunidades son los hogares de nuestros empleados y el lugar donde nuestros clientes ejercen

su actividad. Los hijos de nuestros colaboradores y de nuestros socios comerciales asisten a los colegios de la comunidad y, como uno de los fundamentos de Cotecna es nuestra política de contratación de talentos locales cada vez que sea posible, nuestros futuros empleados se educan en las universidades y escuelas técnicas superiores locales. Cotecna aplica una estrategia de responsabilidad social de la empresa clara y sensata y hemos decidido dar la preferencia a tres campos que más necesitan la acción humanitaria: educación, salud y suministro de agua potable. Para evitar malentendidos, hacemos una clara distinción entre donaciones y patrocinios, los cuales pueden tener un carácter comercial y formar parte de nuestra estrategia de marketing.

BURKINA FASO

PREFERENCIA A LOS JÓVENES Y A LAS PERSONAS MÁS NECESITADAS

Mayo de 2009

Cotecna donó diversos equipos deportivos a los niños de la escuela primaria de Napamboumbou en el distrito Ziniaré de Burkina Faso. La entrega se realizó en una ceremonia muy animada, en presencia del inspector responsable de la educación básica de dicho distrito, los concejales municipales, el director de la escuela y el presidente de la asociación de padres. Muchos de los empleados de Cotecna asistieron a la ceremonia y alentaron a los niños para poner de manifiesto su apoyo y su ánimo.

Esta contribución forma parte de un largo compromiso con esta escuela. En 2007, Cotecna financió su construcción y, en la actualidad, el local cuenta con seis salones completamente equipados, alojamiento para docentes y la infraestructura necesaria para garantizar el bienestar y la seguridad del personal y los alumnos, como, por ejemplo, un comedor, instalaciones sanitarias y un pozo de agua potable. La acción de Cotecna está en correspondencia directa con el objetivo nacional de Burkina Faso de aumentar el número de niños escolarizados.

Agosto de 2009

Con el mismo ánimo de apoyo a las iniciativas locales, Cotecna patrocinó una ceremonia de plantación de árboles organizada por el Ministerio de Juventud y Empleo para celebrar el Día Internacional de la Juventud. El acto tuvo lugar en Bissiga, cerca de Ouagadougou, al que asistieron unos 5.000 jóvenes entusiastas que plantaron 15.000 árboles en una superficie de cerca de 17 hectáreas. El esfuerzo realizado fue un claro ejemplo del eslogan adoptado: "Subrayar la contribución de la juventud al desarrollo sostenible es asegurar nuestro futuro".

Septiembre de 2009

Burkina Faso sufrió lluvias torrenciales y grandes inundaciones que resultaron en la pérdida de vidas humanas y la destrucción de viviendas y edificios públicos. Los colaboradores de Cotecna en este país respondieron de forma inmediata y espontánea, recaudando fondos para comprar cinco toneladas de arroz. La empresa respaldó sus esfuerzos haciendo una donación al gobierno. Se estimó que eran necesarias unas treinta toneladas de arroz diarias para alimentar a los heridos y rescatados. El gobierno de Burkina Faso elogió a Cotecna por dar el primer paso entre las empresas donantes.

TANZANIA

MEJORAR LA SALUD DE LAS MUJERES Y DAR A LOS NIÑOS EL ACCESO A LA EDUCACIÓN

En Tanzania, el personal de TISCAN, filial de Cotecna, se dio cuenta de que podían aportar una fuerte contribución al sector sanitario local y decidió renovar la clínica de mamografías del Hospital Amana, teniendo cuidado de que se cumplieran las estrictas normas de protección contra los rayos X impuestas por la Comisión de Energía Atómica de Tanzania. La Asociación Médica de Mujeres (MEWATA) donó los equipos mamográficos y TISCAN financió la renovación de la clínica y la construcción de un espacio en el que los pacientes pueden esperar su turno cómodamente sentados a la sombra. La importancia de esta contribución a la comunidad fue subrayada por la presencia en la ceremonia de inauguración del profesor David Mwakysusa, ministro de Sanidad y Bienestar Social de Tanzania.

Por tercer año consecutivo, el personal de Tiscan donó material escolar, incluyendo uniformes, mochilas, libros de texto y de ejercicio, a los huérfanos de Makangarawe y Chang'ombe en Dar es Salaam. Estos niños, que tienen entre 3 y 16 años de edad y son criados por tutores, mayormente abuelas, con recursos financieros muy limitados, no tienen la posibilidad de ir a la escuela si no tienen el uniforme necesario y deben comprar sus propios libros. Por lo tanto, el apoyo que aporta el personal de Tiscan es indispensable para que puedan desarrollar todo su potencial. Además, Tiscan suministró a los tutores de los niños arroz, judías, aceite, azúcar, sopas y mosquiteros y sus empleados colaboraron con el Centro para el Bienestar de las Mujeres y los Niños de Tanzania (TWCWC) para identificar a las familias más necesitadas.



NIGERIA

PROMOVER LA EXCELENCIA ACADÉMICA MEJORANDO LAS BIBLIOTECAS

En Nigeria, Cotecna dio 43.000 dólares estadounidenses (6,5 millones de NGN) para ayudar a los estudiantes del King's College, en Victoria Island, uno de los colegios más antiguos de Lagos, que cuenta con más de 1.200 alumnos.

El proyecto se concibió como una manera de ayudar a los jóvenes a alcanzar su pleno potencial, proporcionando a los estudiantes superiores un entorno cómodo y tranquilo propicio al estudio. Las obras incluyeron la instalación de seis acondicionadores de aire de dos bloques, protección antirrobo para las ventanas y los compresores de los acondicionadores de aire, un ordenador de sobremesa, una impresora láser, baldosas de cerámica para los pisos y mobiliario. También se pintó el local de la biblioteca y se compraron cerca de 400 libros de diversos temas.

La ceremonia de entrega de la biblioteca se realizó el 5 de noviembre en presencia de Alh Halad Keana, representante del ministerio de Finanzas, del Sr. J. B. Ladan, Director del King's College, del personal directivo, los alumnos y ex alumnos del colegio y los padres de familia, así como de directivos del grupo Cotecna y de la filial nigeriana.



Biblioteca de King's College, Lagos, Nigeria

El Director General de Cotecna Nigeria, Tayo Rabiú, declaró: "Al mismo tiempo que Cotecna cumple sus obligaciones empresariales y se esfuerza por alcanzar sus objetivos operativos, nos damos cuenta de la importancia de invertir de forma significativa en la comunidad en la que trabajamos. El mundo actual está modificando los esquemas y adoptando prontamente una economía del conocimiento. El porvenir depende pues de lo bien que una nación equipe a sus futuros dirigentes".

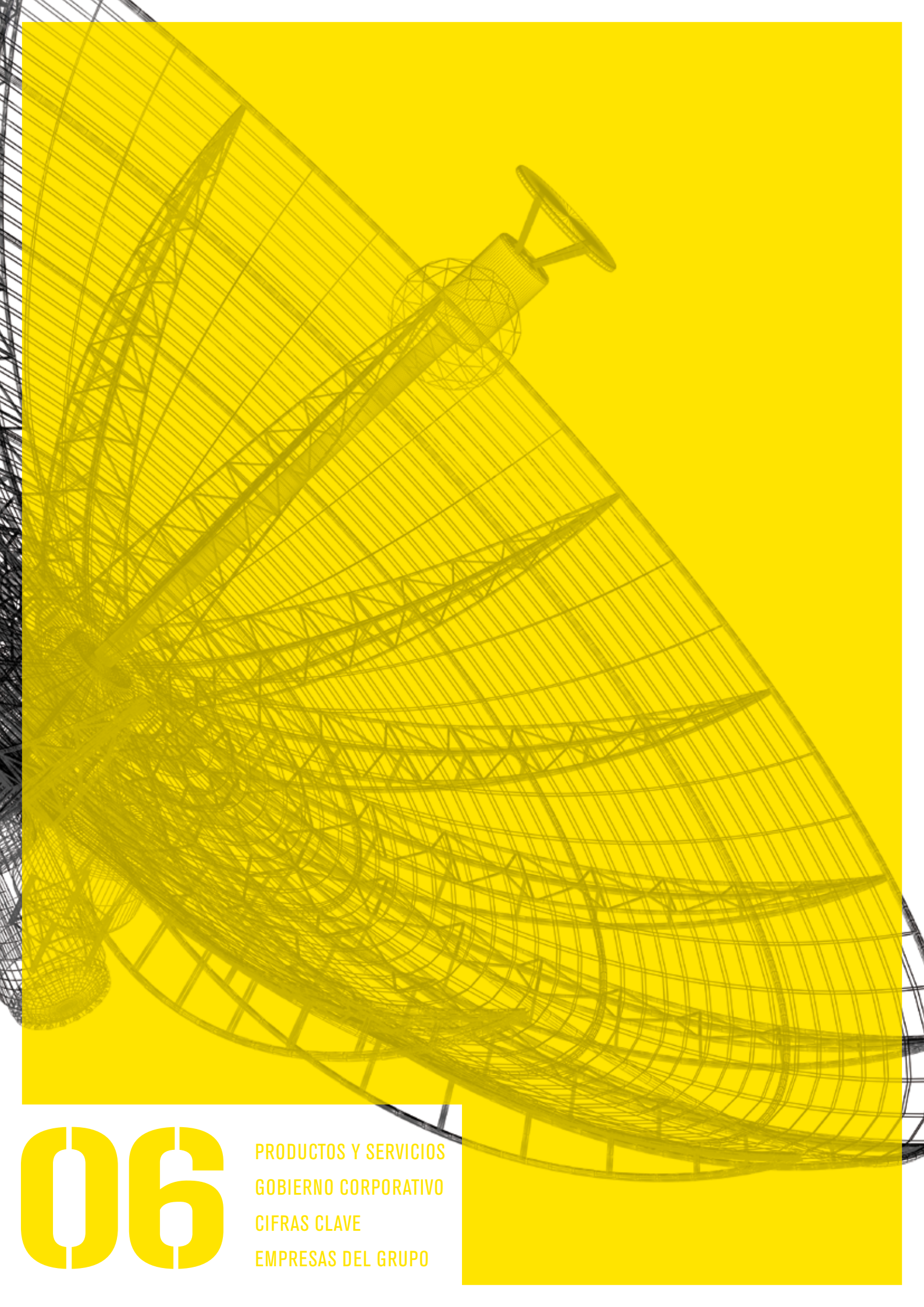
LA ESTRATEGIA DE RESPONSABILIDAD SOCIAL DE EMPRESA DE COTECNA SE ENFUECA EN LOS ÁMBITOS DE MAYOR NECESIDAD HUMANITARIA: LA EDUCACIÓN, LA SALUD Y EL AGUA POTABLE.

CONGO

En Congo, Cotecna ha centrado su acción de responsabilidad social en la educación. La empresa colabora con la Fondation Congo Assistance (FCA), una organización no gubernamental congoleña creada en 1984 para promover las actividades de los campos de la salud, el desarrollo, la educación y la formación profesional. La mayoría de sus acciones ayudan a niños, mujeres y ancianos.

En asociación con la FCA, Cotecna Congo donó 400 mesas y bancos para los alumnos del High School of the Revolution y la School of July 31st en Talangai.

Para la Navidad de 2009, Cotecna donó 500 lotes escolares más, que incluían bolígrafos, libros y mochilas, a la FCA, que, a su vez, los distribuyó a los chicos que más los necesitaban. A la ceremonia de entrega de la donación asistió Presidenta de la Fundación, la Primera Dama, doña Antoinette Sassou Nguesso.



06

PRODUCTOS Y SERVICIOS
GOBIERNO CORPORATIVO
CIFRAS CLAVE
EMPRESAS DEL GRUPO

PRODUCTOS Y SERVICIOS

SERVICIOS INSTITUCIONALES

ADUANA

INSPECCIÓN EN DESTINO (ID)

Nuestros servicios

- Examen de documentos, clasificación, valoración e inspección física en caso necesario, en el país de origen y/o en el país de destino
- Integración de tecnologías avanzadas, como la gestión informatizada de riesgos y servicios de escaneo de contenedores en el país de destino

Los servicios de inspección en destino se basan en las declaraciones de mercancías y los documentos comerciales. Asimismo, Cotecna ofrece formación, desarrollo de capacidades y transferencia tecnológica.

Beneficios

- Facilitación del comercio por asociación de la gestión de riesgos y herramientas tecnológicas, lo que permite reducir el tiempo necesario para el despacho de aduana de las mercancías importadas
- Conformidad con el marco de normas SAFE de la Organización Mundial de Aduanas
- Protección de los ingresos públicos al concentrarse en las transacciones de alto riesgo, reduciendo así las ocasiones de fraude, evasión fiscal y discriminación de precios
- Mayor seguridad en los aeropuertos, puertos y fronteras al disminuir la intervención humana y la influencia de las decisiones arbitrarias del proceso de despacho de aduana

¿Por qué Cotecna?

Cotecna fue pionera en lo relativo a inspección en destino y escaneo privado en 1999 y ahora es reconocida como el líder mundial en estos campos.

INSPECCIÓN PRE-EMBARQUE (PSI)

Nuestros servicios

Antes de su expedición, las mercancías se examinan físicamente para determinar:

- Su calidad y cantidad
- La clasificación exacta de los códigos arancelarios
- La valoración precisa de las mercancías para el pago de aranceles e impuestos

Cotecna también controla los documentos de la transacción y prepara informes de valor añadido para los servicios de aduana.

Beneficios

- Protección de los ingresos públicos gracias a la evaluación de las importaciones por personal experimentado de nuestra red mundial. Esto evita asimismo las transferencias injustificadas de divisas a otros países y el cobro de aranceles e impuestos demasiado bajos por la aduana
- Facilitación del comercio al acelerar el proceso de despacho de aduana para los importadores y al respetar la ética comercial y la conformidad
- Mayor seguridad al garantizar que las operaciones comerciales cumplan con las leyes y regulaciones gubernamentales

¿Por qué Cotecna?

Cotecna ofrece desde 1984 servicios de inspección pre-embarque a los países de los cinco continentes y hoy es la empresa que más contratos de inspección ha firmado con los diferentes gobiernos.

FORMACIÓN PARA LOS SERVICIOS DE ADUANA

Nuestros servicios

Cotecna ayuda a desarrollar competencias en sus países de implantación ofreciendo a los aduaneros y demás empleados formación en inspección, verificación y gestión de riesgos.

Beneficios

- Los gobiernos nacionales pueden reforzar su capacidad de establecer servicios aduaneros y reducir la dependencia de proveedores externos si forman a su propio personal
- La formación continua ayuda a mantener los estándares en elevado nivel y a optimizar los beneficios aportados por las nuevas tecnologías, como, por ejemplo, escáneres y sistemas informáticos

¿Por qué Cotecna?

Por ser el líder en este campo, Cotecna ocupa la posición ideal para transferir las capacidades y los conocimientos periciales más avanzados. La permanente actualización e innovación de los servicios de Cotecna le permiten ofrecer formación continua a su propio personal y, a menudo, a sus clientes y sus representantes a través de los mismos programas de alta calidad.

Los servicios incluyen estudios de viabilidad, asistencia para la adquisición, instalación, explotación y mantenimiento de escáneres, formación, desarrollo de competencias, transferencia de conocimientos y auditorías.

Beneficios

- No hay necesidad de desembalar y embalar las mercancías
- La inspección se hace más rápidamente, lo que acelera el despacho
- Menos congestión en los puertos
- Mayores ingresos aduaneros
- Optimización del uso de escáneres para las cargas de alto riesgo

¿Por qué Cotecna?

Cotecna fue la primera empresa privada en poseer e invertir en tecnología de escaneo de carga de alta potencia para la inspección en destino, por lo que cuenta con la mayor experiencia en el mundo en este campo. Como empresa privada, creamos soluciones personalizadas y podemos ofrecer asociaciones público-privadas (PPP) o asistencia técnica y servicios de consultoría.

TECNOLOGÍA

SERVICIOS DE ESCANEADO

Nuestros servicios

Inspección no intrusiva por tecnología de escaneo y de rayos X que permite verificar el contenido de los contenedores sin necesidad de una inspección física.

Cotecna propone a sus clientes dos posibilidades:

- Contratos 'Build-Operate-Transfer' (BOT por sus siglas en inglés) o 'Construir, Operar y Transferir'
- Servicios periciales de asesoría y asistencia para evaluar y elegir la mejor solución para sus necesidades

SISTEMA DE MONITOREO DE TRÁNSITO

Nuestros servicios

Vigilancia a distancia de vehículos que transportan mercancías en el marco de regímenes aduaneros especiales. Se instalan en los vehículos dispositivos GPS que transmiten datos de posición, velocidad y dirección de movimiento. El sistema de Cotecna detecta acontecimientos imprevistos y alerta al respecto.

TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN Y SOFTWARE

SISTEMA INFORMÁTICO DE ADMINISTRACIÓN DE RIESGO (SIAR®)

Nuestros servicios

El sistema SIAR® de Cotecna es un sistema de gestión de riesgos mundialmente conocido como una solución innovadora que utiliza de forma sistemática criterios aleatorios, selectivos y econométricos para analizar las operaciones comerciales. Recomienda el nivel apropiado de intervención por parte de la aduana y toma en cuenta el riesgo de fraude y la disponibilidad de recursos humanos y físicos.

Beneficios

- Reduce y delimita la necesidad de inspecciones físicas
- Facilita el comercio disminuyendo los costes y la congestión en los puertos y acelerando el proceso de importación
- Protege los ingresos gracias a intervenciones precisas
- Mejora la seguridad dirigiendo la atención a las importaciones de alto riesgo

¿Por qué Cotecna?

El sistema SIAR® de Cotecna es un complemento perfecto para los otros servicios de Cotecna, como, por ejemplo, la pre-embarque, la inspección en destino y las actividades de escaneo. El SIAR® ofrece a las autoridades fiscales una potente herramienta para optimizar sus actividades.

VALORACIÓN (VALUEQUEST®)

Nuestros servicios

ValueQuest® es una solución completa, modular y adaptable para comprobar la exactitud del valor declarado de las mercancías. Está destinada especialmente a ayudar a las autoridades aduaneras a aplicar el Acuerdo de la OMC sobre valoración en aduana.

Beneficios

- Permite a las autoridades nacionales controlar estrechamente las operaciones de tránsito
- Facilita el tránsito de mercancías dentro y fuera de los países
- Ayuda a luchar contra el fraude indicando las mercancías robadas o introducidas en un mercado nacional sin pagar los respectivos aranceles
- Aporta pruebas a la aduana en caso de investigación o conflicto

¿Por qué Cotecna?

El sistema de Cotecna utiliza las funciones más avanzadas en telecomunicaciones, GPS y grafismo.

SEGURIDAD

SEGURIDAD Y CONSULTORÍA DE LA CADENA DE SUMINISTRO

Nuestros servicios

Cotecna ofrece a los gobiernos, instituciones internacionales y al sector privado una gran variedad de servicios de seguridad y consultoría de la cadena de suministro. Entre ellos, destacan los estudios de impacto y evaluación, análisis de coste-beneficio, desarrollo de materiales de referencia y proyectos piloto de seguridad de la cadena de suministro.

Beneficios

Facilitación del comercio y gestión de riesgos comerciales altamente especializada que añaden valor a los servicios de consultoría y formación.

¿Por qué Cotecna?

La experiencia de Cotecna en seguridad de la cadena de suministro procede de la gran variedad de servicios de inspección, gestión de riesgos, vigilancia comercial y control, prestados en muchos países del mundo, así como de su profundo conocimiento de la tecnología.

Beneficios

- Mayores ingresos gracias a una valoración precisa de las mercancías
- Valoración de calidad más alta que permite acelerar las decisiones y mejorar la evaluación del riesgo
- Facilitación del comercio
- Desarrollo de competencias y asistencia técnica a las aduanas

¿Por qué Cotecna?

Dentro de sus conocidas actividades de inspección en destino, Cotecna ha desarrollado un conocimiento único de la valoración y clasificación de mercancías. Los servicios de aduana pueden beneficiarse de estos conocimientos a través del sistema ValueQuest®.

SEGURIDAD DE LOS PRODUCTOS

VERIFICACIÓN DE CONFORMIDAD (VOC)

Nuestros servicios

La verificación de conformidad consiste en examinar las mercancías antes de su expedición para comprobar que respeten las debidas normas de calidad y seguridad. Con tal fin, Cotecna realiza a la vez inspecciones físicas, muestreos para pruebas de laboratorio y controles de documentos. Si la conformidad se verifica, Cotecna emite un certificado de conformidad reconocido en el país de destino.

Beneficios

- Protección de los consumidores al comprobar que las mercancías respetan las normas de sanidad y seguridad
- Detección de mercancías fraudulentas, falsificadas o de calidad mediocre
- Proceso de despacho más rápido de las mercancías certificadas
- Comparación más fácil entre mercancías locales e importadas gracias a la aplicación de criterios objetivos
- Un proceso transparente de emisión de certificados de conformidad, conocido por la comunidad comercial
- Acceso a los laboratorios propios de Cotecna

¿Por qué Cotecna?

Aprovechando su posición de líder en inspección pre-embarque y la gestión de riesgos, Cotecna ha ampliado su experiencia a los campos de conformidad de productos y de evaluación de normas, pruebas, auditorías y conformidad.

SERVICIOS COMERCIALES

Cotecna cuenta con más de 35 años de experiencia en servicios de inspección, pruebas y certificación en el mundo entero. Nuestra misión es prestar servicios internacionales especializados en la inspección, análisis de laboratorio, y apoyo a la financiación del comercio que ofrezcan soluciones innovadoras personalizadas a los sectores de materias primas y bienes de consumo.

INSPECCIÓN DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS

Cotecna dispone de una red mundial de especialistas y laboratorios y ayuda a los transportistas, comerciantes, usuarios finales y organismos estatales a evaluar la calidad, la cantidad y la integridad de sus productos. Ofrecemos nuestros servicios a todos los segmentos del mercado agrícola, desde granos, legumbres, semillas oleaginosas y piensos hasta cargas a granel líquidas, azúcar, fibras, frutas, café, fertilizantes y muchos más.

INSPECCIÓN DE METALES Y MINERALES

Los servicios de inspección independientes in situ de metales ferrosos y no ferrosos, carbón, menas y demás minerales, chatarra, etc., pueden ayudar a preservar los intereses de nuestros clientes.

INSPECCIONES MARÍTIMAS

Los servicios de inspección de buques y contenedores, incluyendo el estado de bodegas y tanques, la validez de los certificados y la supervisión de las operaciones de carga y descarga, pueden efectuarse al llevarse a cabo la inspección del cargamento.

INSPECCIÓN DE EQUIPOS INDUSTRIALES

Comprobamos que los productos o las instalaciones suministradas a nuestros clientes cumplan con todos los requisitos aplicables. Nuestro objetivo es ayudar a verificar la integridad y la eficacia de los equipos para garantizar un entorno de trabajo seguro para los empleados y minimizar el impacto medioambiental negativo de las actividades industriales.

INSPECCIÓN DE PRODUCTOS QUÍMICOS Y DERIVADOS DEL PETRÓLEO

En un sector en el que las pérdidas y la falta de calidad pueden tener un fuerte impacto financiero, nuestra red de inspectores experimentados está presente en el lugar y el momento en que se cargan o descargan las mercancías para hacer muestreos y pruebas, medir los cargamentos a granel e inspeccionar mercancías, depósitos y tanques.

PRODUCTOS TEXTILES Y DE CONSUMO

A través de una serie de servicios que incluyen la inspección de las mercancías, la evaluación de los procesos y la asistencia técnica, la red de expertos de Cotecna verifica que los productos respeten las especificaciones de los clientes y que su uso sea seguro.

INSPECCIÓN DE VEHÍCULOS

Cotecna tiene más de 13 años de experiencia en el campo de la certificación de conformidad con la normativa nacional de los vehículos de segunda mano importados.

LABORATORIOS

Cotecna dispone de una red mundial de laboratorios certificados por normas nacionales e internacionales que ofrecen servicios para productos muy diversos, desde granos, piensos, semillas oleaginosas, aceites y grasas vegetales hasta bienes de consumo como juguetes. También emitimos certificados de calidad en base a los resultados obtenidos por laboratorios independientes y acreditados (por ejemplo los de la GAFTA y la FOSFA para los productos agrícolas).

E-DOX®

Cotecna ha desarrollado E-Dox®, una solución de última tecnología para crear documentos electrónicos totalmente conformes con los requisitos de la eUCP 600. La solución E-Dox® permite transmitir certificados electrónicos por correo electrónico en lugar de enviar certificados impresos, lo que acelera considerablemente el proceso de transmisión de los documentos y lo vuelve más seguro. Se da información más detallada a este respecto en una sección anterior del presente informe.

SERVICIOS A LA FINANCIACIÓN DEL COMERCIO INTERNACIONAL

La misión de Cotecna en el campo de los servicios a la financiación del comercio consiste en asistir a prestatarios y prestamistas a crear estructuras financieras rentables y sólidas conformes con el acuerdo Basilea II. Los servicios consisten en el control de las garantías reales en todas las etapas de las transacciones financiadas, la custodia local y el tratamiento de títulos y demás documentos relacionados con las mercancías, además de otras intervenciones personalizadas.

GARANTÍA DE PESO O CANTIDAD

En asociación con aseguradoras de primera clase, Cotecna ofrece a sus clientes una garantía contra las pérdidas de mercancía que puedan producirse entre la carga en origen y la descarga en destino. Esta garantía prevé una indemnización para el cliente en caso de pérdida.

GOBIERNO CORPORATIVO

ESTRUCTURA DEL GRUPO



De izquierda a derecha: Georges Massey, Thierry de Loriol, Robert Massey, Elie Georges Massey, Philippe Massey, Dan Kerpelman, Claude Béglé

COTECNA SA

Cotecna SA es la empresa matriz suiza del Grupo no cotizada en Bolsa. Las principales empresas operativas del grupo son Cotecna Inspection SA y Cotecna Trade Services SA y sus respectivas filiales.

Capital

El capital social de Cotecna SA es de 2.000.000 de francos suizos divididos en 4.000 acciones al portador de un valor nominal de 500 francos suizos cada una.

Accionistas

Todas las acciones de la empresa pertenecen a los miembros de la familia Massey.

Remuneración

La remuneración de los miembros del Consejo se determina cada año en la Junta General de Accionistas.

Cuentas financieras de la empresa

Las cuentas consolidadas de Cotecna SA se elaboran cada año de acuerdo con las Normas Internacionales de Información Financiera (NIIF, o IFRS en inglés). El presupuesto anual y un plan trienal son el resultado de un minucioso proceso de examen y, por otro lado, los directivos del Grupo llevan a cabo estudios mensuales de rendimiento.

Audidores

La empresa que audita Cotecna SA es KPMG.

Consejo de Administración

El Consejo de Cotecna SA está presidido por Elie Georges Massey, fundador de la empresa familiar.

Elie Georges Massey

Presidente

Robert Massey

Director

Philippe Massey

Director

Georges Massey

Director

Claude Béglé

Director no ejecutivo

Dan Kerpelman

Director no ejecutivo

Thierry de Loriol

Director no ejecutivo

La Junta General anual nombra a los miembros del Consejo por un periodo de un año.

La función del Consejo de Cotecna SA es velar por la protección y el desarrollo de la cartera de inversiones de Cotecna SA, en particular de Inspection SA y Cotecna Trade Services SA y sus respectivas filiales.

COTECNA INSPECTION SA

Cotecna Inspection SA es la principal filial operativa cuyas actividades son mayoritariamente institucionales, pero la empresa también presta servicios para empresas.

Consejo de Administración

El Consejo de Cotecna Inspection SA está presidido por Elie Georges Massey.

Elie Georges Massey

Presidente

Robert Massey

Director y Gerente General

Philippe Massey

Director Ejecutivo

Claude Béglé

Director no ejecutivo

Dan Kerpelman

Director no ejecutivo

Thierry de Loriol

Director no ejecutivo

El Consejo de Cotecna Inspection SA se encarga principalmente de la gestión estratégica de las actividades comerciales de la empresa.

Los miembros del Consejo son nombrados por la Junta General anual por un periodo de un año.

Gerente General

El Consejo de Administración delega la gestión operativa de Cotecna Inspection SA a Robert Massey, quien ocupa el cargo de Director General desde enero de 1993.

El sistema de gestión de calidad ISO 9001:2008 de Cotecna Inspection define el marco operativo de la empresa.

Remuneración

La remuneración de los miembros del Consejo se determina cada año en la Junta General de Accionistas.

Comités

El Comité de Cumplimiento se creó en 2004 y se compone de un Presidente no ejecutivo, cargo ocupado por un miembro no ejecutivo del Consejo, el Director Ejecutivo de Cumplimiento y el Director Ejecutivo de la sociedad, así como de representantes de las direcciones de los departamentos operativo, legal y de recursos humanos.

El Comité de Cumplimiento realiza estudios periódicos del Programa de Ética Empresarial y Cumplimiento de Cotecna en todo el Grupo y ofrece asesoramiento en materia de cumplimiento al Consejo de Administración. Como parte de su cometido, el Comité de Cumplimiento también supervisa el nombramiento de los socios comerciales y proveedores más importantes. Asimismo, presenta al Consejo de Administración informes periódicos sobre sus actividades. En 2009, el Comité se reunió siete veces.

Aunque actualmente no existen otros comités, el Consejo puede crear comités ad hoc cada vez que lo considere necesario para realizar tareas específicas.

Control interno

El Consejo de Administración es el responsable de efectuar los controles internos en todo el Grupo. Estos controles están destinados a dar una garantía razonable de eficiencia y eficacia en las operaciones, el mantenimiento de los debidos registros contables, la fiabilidad de la información financiera y el cumplimiento de la legislación, las normativas y los procedimientos internos aplicables.

Los controles internos del Consejo incluyen una estructura organizativa documentada, límites de autoridad definidos para los directivos y el examen periódico de la información financiera y operativa.

Una función de auditoría interna específica, que depende directamente del Consejo, lleva a cabo auditorías periódicas en todo el Grupo. El Director de Auditoría Interna comunica los resultados clave de dichas auditorías al Consejo y los resultados detallados al Director General, a los altos directivos y a los directores regionales y nacionales.

COTECNA TRADE SERVICES SA

Cotecna Trade Services SA es la principal filial de Cotecna SA que se encarga de las actividades comerciales.

Board of Directors

Elie Georges Massey
Presidente

Robert Massey
Director y Gerente General

Philippe Massey
Director Ejecutivo

El Consejo de Administración nombró a Robert Massey Gerente General de Cotecna Trade Services SA, quien, a su vez, delegó la gestión operativa a Matthieu Delorme, Director Operativo desde el 1 de junio de 2009.

El sistema de gestión de calidad ISO 9001:2008 de Cotecna Trade Services define el marco operativo de la empresa.

DIRECCIÓN CORPORATIVA

COTECNA INSPECTION SA

Comité Ejecutivo

Robert Massey
Chief Executive Officer

Serge Depallens
Chief Financial Officer
Executive Vice President - Operations & Corporate Services

Christophe Renard
Executive Vice President - Development & Marketing

Didier Reymond
Executive Vice President - Sales

Tyrone Taylor
Executive Vice President - Contract Management

Servicios empresariales

Christian Arroyo
Senior Vice President - CITT (Information Technology & Telecommunications)

Antoine Chavan
Senior Vice President - Legal Department

Serge Depallens
Chief Financial Officer - Finance & Administration

Pierre-Olivier Pellegrin
Senior Vice President - Security & Inspection Technology

Haja Rajaonarivo
Senior Vice President - Human Resources

Servicios del Grupo

Alison Bourgeois
Vice President - Corporate Communications

Adrian Walker
Group Compliance Officer - Compliance & Internal Audit

COTECNA TRADE SERVICES SA

Comité Ejecutivo

Robert Massey

Chief Executive Officer

Matthieu Delorme

Chief Operating Officer - Commercial Services

Serge Depallens

Chief Financial Officer

Executive Vice President - Operations & Corporate Services

Emmanuel Bonnet

Executive Vice President - Americas

Philippe Gonnet

Executive Vice President - Asia

ÉTICA EMPRESARIAL Y CUMPLIMIENTO

Cotecna se compromete a ofrecer un servicio profesional de calidad. Creemos que nuestras obligaciones contractuales y comerciales pueden cumplirse únicamente mediante una total dedicación a satisfacer los requisitos de nuestros clientes y la adopción de los niveles profesionales y éticos más estrictos en todas nuestras actividades. Este es nuestro compromiso de empresa.

Por consiguiente, Cotecna ha instaurado un programa de Ética Empresarial y Cumplimiento en toda su red de oficinas. El núcleo de este programa es el Código de Ética Empresarial y Cumplimiento de Cotecna, cuyos principios y reglas se aplican a todas las actividades del grupo y establecen normas de conducta técnica y profesional en los siguientes campos:

- Integridad
- Conflictos de intereses
- Confidencialidad
- Prevención del soborno
- Marketing ético y competencia equitativa

Para nosotros, el cumplimiento y la ética empresarial están por encima de todos los aspectos comerciales. Para garantizar la eficacia de la implantación de nuestro Código, sometemos nuestro programa de ética empresarial y cumplimiento a una evaluación anual independiente realizada por los auditores externos de la empresa.

La versión completa de nuestro Código de Ética Empresarial y Cumplimiento se encuentra en nuestro sitio web www.cotecna.com.

SISTEMA DE GESTIÓN DE CALIDAD (SGC)

Los sistemas de gestión de calidad de Cotecna (SGC) y el programa de certificación del Grupo comenzaron en 2002 con la certificación ISO 9001:2000 de la sede principal de Ginebra. Desde entonces se han certificado todas las oficinas importantes del Grupo, incluso, recientemente, según la nueva norma ISO 9001:2008 establecida en 2008.

Auditorías realizadas en 2009

Las siguientes oficinas se auditaron e incorporaron al programa de certificación del Grupo por primera vez en 2009:

- Lomé (Togo)
- Ouagadougou (Burkina Faso)
- Oporto (Portugal)
- Houston (Estados Unidos de América)

En 2009, las siguientes oficinas de Cotecna se volvieron a auditar con éxito:

- Moscú (Rusia)
- Rostov (Rusia)
- Novorossiysk (Rusia)
- Odessa (Ucrania)

Se llevaron a cabo auditorías de vigilancia en las siguientes oficinas:

- Rouen (Francia)
- Shanghai (China)
- Ginebra. Se volvió a auditar con éxito en junio la sede central por octava vez consecutiva

En junio de 2009 se renovó el certificado ISO 9001:2008 del Grupo, que cubre más de 35 oficinas.

Las auditorías según ISO 9001 del SGC también incluyen la auditoría del Código de práctica de la Federación Internacional de Agencias de Inspección (IFIA, por sus siglas en inglés).

ISO 9001 y GAFTA

En el marco del programa de certificación ISO 9001:2008 de 2009, se auditaron con éxito siete unidades comerciales según el Código de práctica de GAFTA sobre supervisión, muestreo y peso (GAFTA nº 123 y 124). En 2010 se auditarán otras tres oficinas.

En 2009, se reforzó la capacidad del equipo de gestión de calidad para asistir a las oficinas de Cotecna de diversas formas. Se designó cierto número de directores regionales de calidad para proporcionar gran cantidad de recursos locales para ayudar a implementar y controlar las mejoras continuas que se están realizando en algunas de las unidades comerciales más grandes del Grupo. Durante el año, muchos directores de calidad y representantes de calidad efectuaron satisfactoriamente el curso de Lead Auditor del Registro Internacional de Auditores Certificados (IRCA, por su sigla en inglés). También se mejoraron los sistemas internos de intercambio de conocimientos e información entre los directores de calidad del Grupo y la plantilla mundial.

Mirando hacia el futuro

En 2010, se volverá a auditar la sede de Ginebra según la norma ISO 9001:2008. Por otro lado, se preparan otras oficinas en África, Asia y América para incluirlas en el programa de certificación del Grupo.

RECURSOS HUMANOS

Cotecna Inspection SA y Cotecna Trade Services SA se ocupan de crear soluciones innovadoras, fiables y eficaces para nuestros clientes y de entregarlas con rapidez y exactitud. Pero sería sencillamente imposible realizar este objetivo sin contar con el personal adecuado.

El año 2009 se caracterizó por una profunda modificación de nuestras estructuras empresariales a través del “Project Pyramid”. Después de definir claramente nuestra misión estratégica y nuestro nicho en el mercado, el paso lógico siguiente fue preguntarse qué competencias y conocimientos periciales eran necesarios para llevarla a cabo. Se procedió entonces a un estudio minucioso de la estructura organizacional, las posiciones y los términos de referencia. Seguidamente, nuestro cometido fue examinar los perfiles de la plantilla existente y determinar la mejor manera de emplearlos y administrarlos para satisfacer las necesidades de nuestras empresas y clientes en el futuro.

Las ventajas que aportó la renovación de la estructura de plantilla fueron:

- Mayor claridad en los objetivos y el otorgamiento de poderes a los directivos
- Unidades operativas y orientaciones de rendición de cuentas en correspondencia con nuestros objetivos corporativos
- Uso óptimo de nuestra red mundial
- Un cambio en el modo de pensar, con un enfoque más corporativo

Además de estos cambios, se reestructuró el equipo de Recursos Humanos de la sede para que cada nueva división pudiera contar con un interlocutor específico en Recursos Humanos que atendiera sus necesidades.

Una de las características de la plantilla mundial de Cotecna es la medida en que aprovechamos los puntos fuertes de los países en los que operamos, pues, cada vez que es posible, contratamos a colaboradores locales en todas las categorías de puestos, incluso los directivos. Cuando se considera necesario recurrir a las competencias de expatriados, se suele contratar a directivos de países vecinos, por ejemplo dentro de África, para reforzar nuestro valor de “proximidad”, es decir, mantenernos cerca de nuestros clientes, no sólo desde el punto de vista físico, sino también cultural y de conocimiento de sus mercados.

Otra característica importante de la oferta de Cotecna es que no suministramos una solución única para todos, sino que trabajamos con cada cliente para brindarle una combinación de servicios que satisfaga específicamente sus necesidades, objetivos y cultura. Por lo tanto, no solamente buscamos en las universidades y otros centros de formación las personas que cuenten con las competencias adecuadas, sino que invertimos mucho tiempo y esfuerzo en formar al personal en los métodos propios de Cotecna de realizar sus actividades y transmitirles las competencias y los conocimientos necesarios para prestar los servicios que ofrecemos.

Se utilizan programas y métodos exclusivos para formar al personal de Cotecna según nuestro modo de funcionamiento y para enseñarles rápidamente utilizar nuestros equipos y sistemas. Un buen ejemplo de esto es nuestro curso “Finanzas para los directivos no financieros” que se ofrece a la plantilla de Cotecna de varios países que no tienen necesariamente funciones financieras, pero que necesitan comprender las cuestiones financieras para poder hacer su trabajo.

Además, hemos creado un curso de formación en gestión cuyo objetivo es desarrollar líderes para las futuras actividades comerciales de Cotecna. A partir de marzo de 2010, se seleccionará a titulares de licencias o másteres en economía, relaciones internacionales, comercio y logística para brindarles la posibilidad de comprender y dominar los distintos aspectos de nuestra oferta. Cuando terminen esta formación, se les contratará para que formen parte de la plantilla de Cotecna y contribuyan al crecimiento futuro de la compañía.

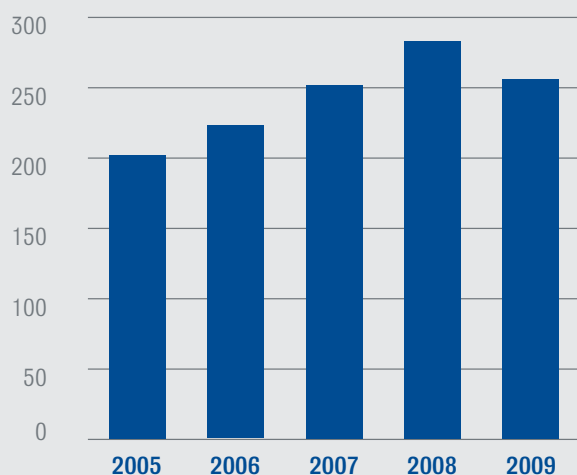
Como las operaciones comerciales de Cotecna se abren a nuevos campos y buscamos nuevas oportunidades de ofrecer a nuestros clientes actuales y futuros los servicios que necesiten, nuestro enfoque de recursos humanos también tiene por objetivo fomentar la apertura y la innovación. La contratación crecerá junto con nuestro desarrollo comercial, preservando no obstante nuestros valores de “empresa familiar” que han forjado el éxito de Cotecna en sus primeros 35 años de vida.

CIFRAS CLAVE

INGRESOS ANUALES

En millones de CHF

| | |
|-------------|-----|
| 2005 | 202 |
| 2006 | 223 |
| 2007 | 252 |
| 2008 | 283 |
| 2009 | 256 |



Los cifras de negocios de Cotecna SA en 2009 fueron de 256 millones de francos suizos, lo que representa una disminución de cerca del 9% respecto a 2008, debida principalmente a los efectos de la crisis financiera mundial. Un 3% de esta disminución de los ingresos está ligada a la variación del valor del dólar estadounidense. Cotecna SA realiza el 80% de las operaciones comerciales en esta moneda. En este sentido, se considera que la diferencia en el orden del 6% se encuentra dentro del margen normal interanual. A pesar del entorno difícil de 2009, la rentabilidad de Cotecna está en aumento en comparación a 2008.

KPMG audita los registros contables y las cuentas financieras de todas las entidades del grupo Cotecna. Las cuentas financieras consolidadas y el informe anual del flujo de efectivo del ejercicio cerrado a 31 de diciembre de 2009 se han elaborado con arreglo a las Normas Internacionales de Información Financiera (NIIF) y en acuerdo con la legislación suiza.

PRESENCIA MUNDIAL

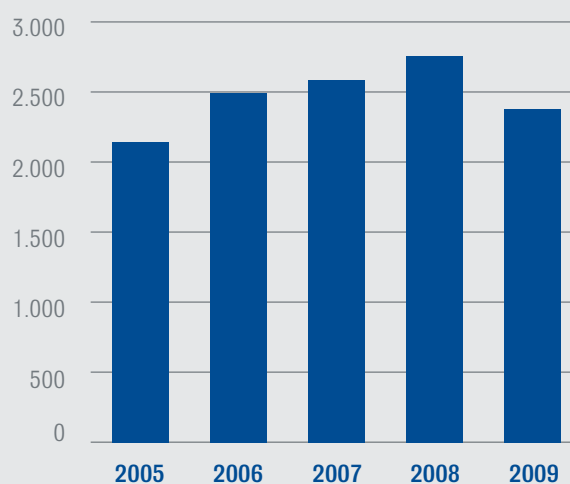
PERSONAL DE COTECNA

Cotecna cuenta con una red mundial muy sólida de unas 100 oficinas y una plantilla dedicada de más de 4.000 empleados y agentes. En la sede principal del Grupo en Ginebra, trabajan 132 empleados de 16 nacionalidades diferentes.







La disminución ligera de la plantilla es principalmente debida al reclasificación de inspectores y a la reestructuración de nuestras operaciones en Ecuador y otros países de América Latina. El número de nuestros empleados quedó estable en África y ligeramente aumentó en Asia.

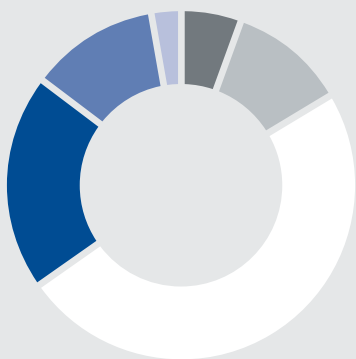
Personal de plena dedicación al 31 de diciembre

| | |
|-------------|-------|
| 2005 | 2.142 |
| 2006 | 2.486 |
| 2007 | 2.578 |
| 2008 | 2.754 |
| 2009 | 2.371 |



Personal de plena dedicación por regiones geográficas

| | | |
|---|---------------|--------------|
|  | Ginebra HQ | 132 |
|  | Europa | 261 |
|  | África | 1.156 |
|  | Américas | 476 |
|  | Asia | 281 |
|  | Oriente Medio | 65 |
| | Total | 2.371 |



AGENTES DE COTECNA

Cotecna cuenta con una amplia red de casi 1.500 agentes y representantes experimentados en todo el mundo, por lo general, en países donde no existe una filial ni una joint venture del Grupo Cotecna. Dichos agentes y representantes trabajan con arreglo a metodologías, técnicas y procedimientos (incluidas auditorías de calidad) definidos claramente y supervisados constantemente por Cotecna.

EMPRESAS DEL GRUPO 31.12.2009

COTECNA SA, SWITZERLAND

Cotecna Serviços Angola Limitada
 Cotecna Benelux BV, Rotterdam
 Cotecna Inspection (Comoros) SURL
 Gateway Services Ltd (GSL), Ghana
 Cotecna Inspection Ltd, Jersey
 Cotecna Destination Inspection Ltd (CDIL), Nigeria

Cotecna Inspection de Mexico SA de CV
 Cotecna Inspection Nigeria Ltd (CINL)
 Coins Portugal Unipessoal, LDA
 Cotecna Inspection (Vostok) Ltd, Russia
 Cotecna Inspection Senegal Sarl
 Cotecna International Trade Consulting (Shanghai) Ltd

COTECNA TRADE SERVICES SA, SWITZERLAND

Cotecna Trade Support JSC, Egypt

Tiscan Ltd, Tanzania
 Cotecna Ukraine Ltd
 Cotecna Quality Resources Inc. (CQR), Miami Lakes (USA)

Cotecna Quality Resources Inc., Quito, Ecuador

Cotecna Inc., Washington
 Cotecna Inspection CA, Venezuela

COTECNA INSPECTION SA, SWITZERLAND

| | | |
|---|---|---|
| Cotecna Inspección Argentina SA | Cotecna Inspeccção & Gestão De Guiné Bissau, Sarl | Cotecna Inspección SL, Spain |
| Cotecna Inspection (Bangladesh) Ltd | Cotecna Guinée Equatoriale Sarl | Cotecna (Tanzania) Ltd (CTL) |
| Cotecna Inspection Bangladesh Ltd | Cotecna Inspection Hong Kong Ltd | Cotecna Togo Sarl |
| Cotecna Benin Sarl | Cotecna Inspection India Private Ltd, Mumbai | Kotecna Gozetim AS, Turkey |
| Cotecna Inspección Bolivia SA | Cotecna Quality SRL, Milano (Italy) | Cotecna Inspection (Thailand) Co, Ltd |
| Cotecna Serviços Ltda, Brazil | Cotecna Inspection Japan Limited | Cotecna Uganda Ltd (Cotugal) |
| Cotecna Burkina Sarl, Burkina Faso | Cotecna Inspection East Africa Ltd (CIEAL), Kenya | Cotecna Inspection Ltd, United Kingdom |
| Burkina Control Sarl, Burkina Faso | Cotecna Mali Sarl | Cotecna International Ltd, UK |
| Cotecna Canada Inc. | Cotecna Maroc SNC | Cotecna Laboratories, UK |
| Sino-Swiss Inspection Co., Ltd | Cotecna Services De Mexico SA de CV | Cotecna Inspection Inc., Miami (Incorporated in Louisiana, USA) |
| Cotecna Inspection Chile SA | Cotecna reconocimientos SA de CV | Cotecna Inspección Uruguay SA |
| Cotecna Côte d'Ivoire Sarl | Cotecna Del Peru S.A. | Cotecna de Venezuela, CA |
| Cotecna Certificadora Services Ltda, Colombia | Cotecna Inspection Philippines Inc. | Cotecna Vietnam Co., Ltd |
| Cotecna Inspection Congo Sarl | Cotecna Singapore PTE, Ltd | Cotena Inspection Zambia Limited |
| Cotecna Del Ecuador SA | Cotecna Inspection South Africa Ltd | Cotecna Inspection de Guatemala |
| Cotecna Inspection Egypt SAE | Cotecna Inspection Korea Inc., South Korea | Cotecna Inspection Tashkent LLC |
| Cotecna Inspection France Sarl | | |
| Cotecna Inspection GmbH, Düsseldorf (Germany) | | |

COTECNA SA

Rue de la Terrassière 58
Casilla postal 6155, 1211 Ginebra 6
Suiza
Tel. +41 22 849 69 00
Fax. +41 22 849 69 89
cotecna.geneva@cotecna.ch

Cotecna Corporate Communications

Abril de 2010 – communication@cotecna.ch

Desarrollo del contenido por Dynamics Group – www.dynamicsgroup.ch
Concepto y diseño por blossom communication – www.blossom-com.ch

Créditos fotográficos – Cotecna (páginas 12, 14, 17, 20, 21, 26, 27)

Oliver O'Hanlon (páginas 5, 34)

Getty Images (páginas 2, 10)

iStockphoto (páginas 4, 8, 18, 24, 28)

VISIÓN MISIÓN FILOSOFÍA

NUESTRA VISIÓN

Convertirnos en el mejor proveedor mundial de servicios de seguridad y facilitación del comercio.

NUESTRA MISIÓN

Ofrecer soluciones innovadoras y servicios personalizados que mejoren y garanticen el comercio, al tiempo que se ofrece valor agregado a nuestros clientes.

NUESTRA FILOSOFÍA

Creemos que solamente la excelencia profesional y la dedicación exclusiva a las necesidades de nuestros clientes pueden permitirnos realizar nuestra visión y nuestra misión. La filosofía de Cotecna sitúa la ética profesional por encima de los aspectos comerciales. Para poner este principio en práctica, Cotecna respeta los siguientes principios:

Somos neutrales desde el punto de vista político e independientes desde el financiero y comercial.

Ofrecemos un servicio rápido y personalizado, autofinanciado, en lo relativo a la eficacia del servicio de inspección que ofrecemos a nuestros clientes, y compartimos nuestro "know-how" para su mayor beneficio.

Prestamos servicios fiables y profesionales y cumplimos con las normas internacionales reconocidas, como la certificación del sistema de gestión de calidad ISO 9001 de distintas oficinas, el sistema de gestión de inspecciones ISO/IEC 17020, el sistema de gestión de certificaciones ISO/IEC 17021 y el sistema de gestión de laboratorios ISO/IEC 17025.

Estamos plenamente comprometidos con el código de práctica y el Acuerdo de la Organización Mundial del Comercio sobre inspección previa a la expedición, reconocidos a nivel mundial y que nuestra plantilla profesional respeta escrupulosamente.

Aplicamos un Código de Ética Empresarial y Cumplimiento en todo el Grupo.

Por mayor información sobre nuestros servicios y nuestra lista de oficinas, sírvase visitar nuestro sitio web.

WWW.COTECNA.COM